



Secciones

Ingresar

Publicidad

Nacional

Intérprete de Lesco de la Asamblea Legislativa ha tenido que comunicar pleitos de diputados y hasta un madrazo

La intérprete de Lesco de la Asamblea Legislativa contó cuáles son los diputados a los que más le cuesta seguirles el ritmo

Escuchar

Por Rocío Sandí

15 de julio 2024, 08:42 a. m.

Yurlandy Hidalgo Arce es la intérprete de la Lengua de Señas Costarricense (Lesco) de la Asamblea Legislativa, y su trabajo no es nada fácil.

los pleitos bravos que se arman entre diputados; incluso, una vez tuvo que interpretar hasta un madrazo.







Yurlandy Hidalgo Arce es la intérprete de Lesco de la Asamblea Legislativa y su trabajo no es nada fácil. Foto: Rocío Sandí Z. (Rocío Sandí Z.)

Ella es vecina de Alajuelita, es casada y tiene un hijo de 19 años.

Publicidad

Yurlandy cuenta que se interesó desde muy joven por esa lengua. Era todavía una adolescente cuando un día llegó a su casa una persona sorda a vender un calendario que traía el alfabeto de Lesco, y a ella y a su mamá les llamó mucho la atención.

Por cosas de la vida meses después se le dio la oportunidad de aprender la lengua en un iglesia y la aprovechó. Ahí empezó su aventura.



¡Registro para la lotería de la Green Card 2027!

Usted y su familia podrán vivir y trabajar permanentemente en los Estados Unidos. Consulta profesional 100% garantizada.

Global USA

¡El registro en línea para la Lotería de la Green Card americana comienza pronto!

Regístrese hoy y tenga la oportunidad de unirse a los 100.000 ganadores de la Lotería de la Green Card americana.

Global USA

¿La recuerdas? Es triste ver cómo vive hoy en día

Lawyers Favorite

LEA MÁS: DJ Jaz, la “Princesa del Dancehall”, ya ha armado la fiesta en la radio el Parque Diversiones a sus 11 años

Luego de terminar ese curso, la profesora que había tenido la contactó para que participara en un proceso de selección para una capacitación.

Publicidad

“Me hicieron la prueba y, como al año, en 1996, me llamaron y me dijeron que había sido seleccionada para el primer adiestramiento de intérpretes a nivel nacional, en la UCR. Lo llevé, fue un proceso largo e intenso, me gradué en 1999, y en ese primer grupo nos



La funcionaria contó detalles curiosos de su trabajo y de algunos diputados. Foto: Rocío Sandí Z. (Rocío Sandí Z.)

Su primer trabajo como intérprete fue en tele

Durante su preparación Yurlandy participó en muchas actividades como intérprete, eso la hizo ganar experiencia y así logró que su primer contrato laboral fuera en Teletica, como intérprete del noticiero matutino.

Durante toda su vida ha estado en servicio de la iglesia y mantiene un grupo llamado “Rompiendo las Barreras del Silencio”; además, es parte de la Asociación La Comunidad de Personas Sordas para la Innovación (Ascopsi).

El estar en esa asociación fue lo que le permitió tener su primer contacto con la Asamblea Legislativa, sin siquiera imaginar que después terminaría trabajando ahí.

Ella ayudó a impulsar un proyecto de ley para las personas sordas, por eso tuvo que visitar varias veces el Congreso.

Luego, en el segundo Gobierno del PAC, los diputados decidieron buscar un intérprete para las sesiones del plenario legislativo. A Yurlandy le llegó el dato por medio de un grupo de WhatsApp y decidió participar en el concurso por el puesto. Participaron 24 personas y ella fue la seleccionada.



Yurlandy Hidalgo trabaja en un pequeño cuartito desde donde hace las interpretaciones. Foto: Rocío Sandí Z. (Rocío Sandí Z.)

“Empecé a trabajar en la Asamblea a finales de 2018, lo que más me gustó de trabajar acá es que estaría fija, algo que no se ve mucho con los intérpretes, porque nos contratan más que todo por servicios profesionales para eventos y actividades especiales”, manifestó.

Yurlandy dice que lo más difícil de ser intérprete de Lesco es aprender a pensar como una persona sorda, ya que la perspectiva que ellos tienen del mundo es distinta; incluso su gramática. Por ejemplo, ellos no dicen “el perro está debajo de la mesa”, sino “perro bajo mesa”, no usan artículos ni cierta preposiciones.

LEA MÁS: [Nicoyano ilumina los comercios y las noches de Boston](#)

Le toca interpretar hasta las groserías que dicen los diputados

La experta dice que interpretar todo lo que dicen los diputados no es fácil, porque debe hacerlo con el espíritu con el que está hablando el legislador.

“Tengo que meterme en el papel del diputado, codificar esa información que me llega a mí y tengo que hacer una transformación de esa información, pasarla a la legua de señas de la forma más sencilla posible.

“Debe interpretar el tono, el estado de ánimo, la intencionalidad, si hay malentendido también”

Intérprete de Lesco de la Asamblea Legislativa ...

La intérprete de Lesco de la Asamblea Legislativa, Yurlandy Hidalgo, se confe...



Intérprete de Lesco de la Asamblea Legislativa se confesó con La Teja

A Yurlandy le ha tocado interpretar un montón de pleitos entre diputados, algunos bastante intensos; es más, una vez un legislador de la administración pasada dijo un madrazo y ella tuvo que interpretarlo porque así lo exige el código profesional.

“No recuerdo el nombre, pero un diputado dijo ‘hijuetal’, dijo la mala palabra, yo la tuve que interpretar tal cual. Ese día, cuando salí de aquí, los periodistas y otras personas me decían que ellos no estaban poniendo atención al diputado, sino a mí a ver cómo interpretaba eso”.

La funcionaria también recordó un episodio en el que apagaron la luz mientras estaba hablando el diputado David Segura, y se armó un pleito bravo en el que iban y venían gritos en el plenario y ella interpretaba lo que podía porque varios hablaban al mismo tiempo.

Por su trabajo, la intérprete conoce, prácticamente, todos los proyectos que se discuten en el Plenario, antes de que se analicen, pues ella trata de leerlos para saber de qué se trata y, en caso de no conocer algunos de los términos o tecnicismos, buscarlos con anticipación.





Únase al canal de La Teja en WhatsApp

Publicidad

intérprete de Lesco

Asamblea Legislativa

diputados



Rocío Sandí

Licenciada en Comunicación de Mercadeo de la Universidad Americana; Periodista de la Universidad



¡Registro para la lotería de la Green Card 2027!

Usted y su familia podrán vivir y trabajar permanentemente en los Estados Unidos. Consulta profesional 100% garantizada.

Global USA

Solicita ahora

Periodista Gabriela Jiménez disfruta el Caribe sur... adivinen con quién

A la periodista Gabriela Jiménez se le vio muy relajada en el bello Puerto Viejo de Limón; hasta nos mandaron una foto.

La Teja

¡El registro en línea para la Lotería de la Green Card americana comienza pronto!

Regístrese hoy y tenga la oportunidad de unirse a los 100.000 ganadores de la Lotería de la Green Card americana.

Global USA

Solicita ahora

Fallece cantante nacional en el aeropuerto al sufrir un infarto fulminante

El cantante, de 33 años, iba para Estados Unidos, país en el que estudiaba

La Teja

¿La recuerdas? Es triste ver cómo vive hoy en día

Lawyers Favorite

Joven de 14 años asesinado afuera de escuela era parte de una de las bandas narco más peligrosas de Costa Rica

El violento homicidio ocurrió a plena luz del día

La Teja

El hijo de Ludwika Paleta, de 18 años, es sin duda el hombre más guapo de la actualidad

I Am Famous

Esto era lo que hacía José Ricardo Carballo antes de unirse a Pelando el Ojo

José Ricardo Carballo falleció en un violento accidente de tránsito.

La Teja



LE RECOMENDAMOS

Yokasta Valle mostró la “mansión” que se compró



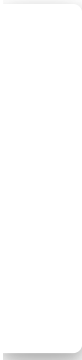
La desgarradora forma en la que familia de hombre inocente descubrió que murió en balacera en bar de Lindora



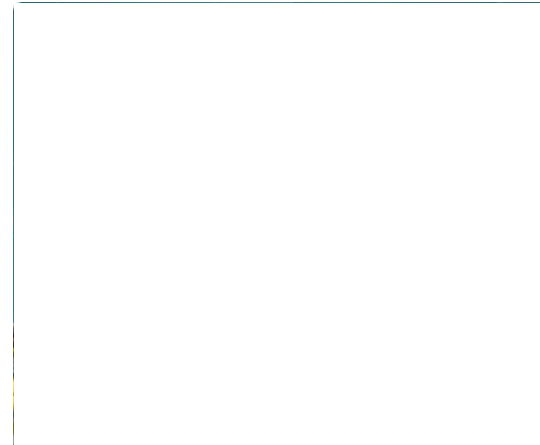
Alajuelense se quedaría sin uno de sus jugadores más polémicos



En beneficio de la transparencia y para evitar distorsiones del debate público por medios informáticos o aprovechando el anonimato, la sección de comentarios está reservada para nuestros suscriptores para comentar sobre el contenido de los artículos, no sobre los autores. El nombre completo y número de cédula del suscriptor aparecerá automáticamente con el comentario.



Publicidad



Publicidad



Lo más leído

1. **Yokasta Valle mostró la “mansión” que se compró**
2. **Esposos son ligados a millonario negocio ilícito y un agente del OIJ habría sido cómplice**
3. **Esto habría sido lo último que hizo papá cuyo cuerpo apareció enterrado cerca de botadero**
4. **Querida periodista falleció tras celebrar su cumpleaños 43**
5. **Primo de joven que murió en choque contra imitador de Pelando el Ojo manda mensaje a su familia**



© 2025 Todos los derechos reservados, cualquier uso requiere autorización expresa y por escrito de Grupo Nación GN S.A.

Sobre nosotros

Grupo Nación
La Teja
El Financiero
Revista perfil
Sabores



Negocios

Todo Busco

Parque Viva

Paute con nosotros

Printea

Términos y condiciones

Políticas de privacidad

Condiciones de uso

Estados financieros

Reglamentos

Servicio al cliente

Contáctenos

Centro de ayuda



Miembro del Grupo de Diarios América (GDA)

